

DEFIANT IN DRESDEN

Daniel Libeskind dares you to love
the Museum of Military History
德國軍事歷史博物館 博君同好

COMING UP ROSES

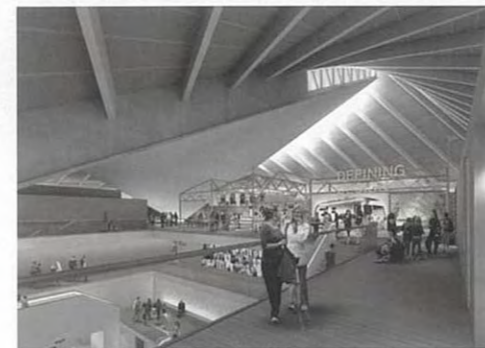
Zhouzhuang's Blossom Hill Hotel
masters a beautiful take on bijoux
周莊花間堂 小巧瑰麗

DIRECTIONS

Heritage Lottery Fund grants Design Museum £4.65m

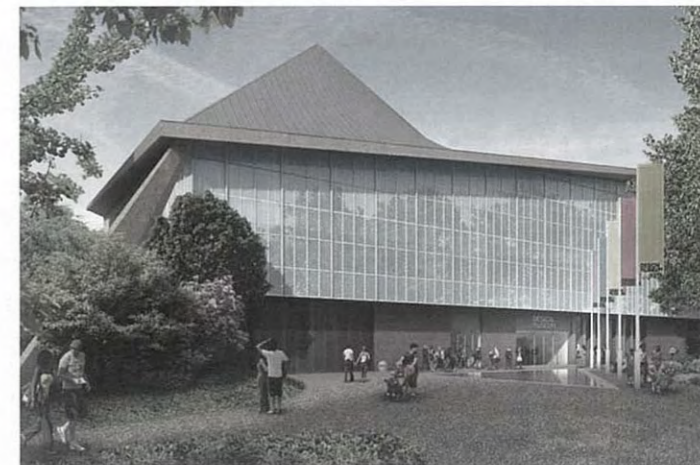
The Heritage Lottery Fund (HLF) has granted the Design Museum £4.65 million to fund its plans to create a leading museum of contemporary design and architecture at the former Commonwealth Institute in Kensington. This is in addition to the £300,000 of development funding HLF awarded the museum in September 2010.

"We are delighted to be supporting this transformational project that will see the Design Museum relocated to a new and improved home," says Sue Bowers, head of the HLF London. "The move to the former Commonwealth Institute will not only give that iconic building a new and long-term use, but will also allow the Design Museum's extensive permanent collection to be available for free for the first time. With three times the space of the museum's former



home in Shad Thames, visitors will be able to better appreciate Britain's considerable design achievements. This is an exemplary project that will transform the museum's important collections and add to Kensington's already thriving cultural quarter."

The new Design Museum is due to open in 2014.



倫敦設計博物館獲英國文化遺產彩票基金 (HLF) 撥出 465 萬英鎊作為博物館發展基金後的額外撥款。這次是繼 HLF 於 2010 年 9 月批出 30 萬英鎊作為博物館發展基金後的額外撥款。

倫敦 HLF 主管 Sue Bowers 說：「我們很高興可以支持這項改造計劃，讓設計博物館能搬到更好的新地方。這次把博物館搬到前 Commonwealth Institute，不僅能讓這座地標建築活化作長遠的新用途，亦使設計博物館數量龐大的永久館藏系列能首度讓公眾免費欣賞。相比設計博物館的 Shad Thames 原址，新場地的面積大三倍，參觀人士可以更容易觀賞英國許多的設計傑作。這是個模範，既改變了博物館的重大收藏系列，也令肯辛頓本已繁華的文化區更見豐盛。」

全新的設計博物館將於 2014 年開幕。

DCM Studios designs sports complex in HCMC

DCM Studios has designed the Phan Dinh Phung sports complex in central Ho Chi Minh City. The large volumes of the sports and competition halls are systematically reduced in scale and are given a hierarchy by creating a composition of smaller component parts. The elevations are treated as a system of interlocking cubic elements differentiated by colour, material and finish. There is also a sunscreen roof in which light is filtered through punctured metal membrane. Its gentle curves reference traditional Vietnamese architecture.

The project offers the opportunity to upgrade and improve the existing sporting facilities in quality, capacity and flexibility while providing multi-functional space capable of staging sporting events, concerts, trade shows, banquets and conferences.

DCM Studios 在胡志明市中心地帶設計了 Phan Dinh Phung 綜合體育館，體積大的運動場及比賽場館都有系統地縮減規模，透過分成多個細小部分的構造營造出層次。外牆立面設計成一個環環相扣的立方體系統，每個在色彩、物料和修飾上都各有不同。設計亦包括遮陽屋頂，透過穿孔的金屬薄膜過濾陽光，微微的弧度展現越南的傳統建築風格。

這個項目亦是個好機會改善原有體育設施，提升質素、容量及彈性，同時提供多用途場地舉辦體育活動、演唱會、貿易展、宴會及會議。



A fruitful concept at Apple & Pie

Hong Kong-based interior design and architecture firm Stefano Tordiglione Design has completed the interiors for One Island South's new Apple & Pie children's shoe store. Customers are greeted by a giant apple crowning the entrance, inspired by the ethos behind the brand's name and logo. Environmentally and child-friendly materials such as wood are used, while whimsical touches include apple-shaped sofas, imaginative wall displays, and a colour palette of bold red, green, mint and light beige.

香港室內設計及建築事務所 Stefano Tordiglione Design 為 Apple & Pie 兒童鞋舖的 One Island South 新店作室內設計，入口設計受到品牌名字及商標背後的理念啟發，以大紅蘋果框迎接客人。店內選用適合小孩的環保物料，如木材等；設計亦融入怪誕元素，包括蘋果型沙發、想像力豐富的陳列牆架，以及鮮紅、綠、薄荷藍、淺米黃的色調。

"Most planning and architectural design suffers for lack of real and basic purpose. The ultimate purpose, it seems to me, must be the improvement of mankind"

— James Rouse

PERSPECTIVE
AWARDS 2012
22 November
Park Lane Hong Kong

HK\$35
US\$16.50
EUR013.65

